

УДК 378.1

О РЕЗУЛЬТАТАХ ТЕСТИРОВАНИЯ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ

Приходько О.В.

*Сибирский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации,
Красноярск, e-mail: ov.prikhodko@yandex.ru*

Статья посвящена проблеме владения иностранными слушателями русским языком. Рассказывается о тестировании по русскому языку иностранных граждан, поступивших на обучение в Сибирский юридический институт МВД России в 2021 г. по образовательной программе высшего образования без освоения дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке (первый уровень (ТРКИ-1/В1)). Тесты разработаны Департаментом государственной службы и кадров МВД России совместно с образовательными организациями МВД России и разосланы для апробации подведомственным учебным заведениям. В статье описывается структура теста, раскрывается содержание каждого субтеста и его назначение. Также представлены результаты апробации тестов в СибЮИ МВД России, проведен анализ типичных ошибок по каждому субтесту, спланированы виды работ при обучении разным видам речевой деятельности (чтению, аудированию, говорению, письму), выявлены слушатели, нуждающиеся в дополнительных занятиях по русскому языку, составлена для них индивидуальная образовательная траектория, в соответствии с которой в настоящее время проводятся занятия. По результатам проведения и проверки тестов вынесены предложения по разработке единых критериев проверки субтестов по говорению и письму.

Ключевые слова: тестирование, субтест, русский язык, русский язык как иностранный, чтение, аудирование, говорение, письмо

ABOUT THE RESULTS OF TESTING IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF FOREIGN STUDENTS

Prikhodko O.V.

*Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia, Krasnoyarsk,
e-mail: ov.prikhodko@yandex.ru*

The article is devoted to the problem of foreign listeners' proficiency in Russian. Russian language testing is described for foreign citizens who entered the Siberian Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia in 2021 according to the educational program of higher education without mastering additional general education programs that prepare foreign citizens for the development of professional educational programs in Russian (first level (TRKI-1/B1)). The tests were developed by the Department of Civil Service and Personnel of the Ministry of Internal Affairs of Russia together with educational organizations of the Ministry of Internal Affairs of Russia and sent out for testing to subordinate educational institutions. The article describes the structure of the test, reveals the content of each subtest and its purpose. The results of the tests' approbation in the SIBU of the Ministry of Internal Affairs of Russia are also presented, the analysis of typical errors for each subtest is carried out, the types of work are planned for teaching different types of speech activity (reading, listening, speaking, writing), listeners who need additional classes in the Russian language are identified, an individual educational trajectory is compiled for them, according to which classes are currently being held. Based on the results of conducting and checking the tests, proposals were made to develop unified criteria for checking subtests in speaking and writing.

Keywords: testing, subtest, Russian, Russian as a foreign language, reading, listening, speaking, letter

Актуальность проблемы подготовки и проведения тестирования по русскому языку иностранных граждан в России и за рубежом подчеркивается в последнее десятилетие такими учеными, как Т.К. Веренич, Е.А. Пономарева, В.С. Срмакян [1], Л.С. Головина [2], А.В. Никитченко [3], Е.Г. Кузнецова, Н.А. Дубинина, М.Н. Русецкая, Т.Э. Корепанова, Т.Е. Нестерова, О.А. Радченко [4], Н.А. Тимофеева, Н.А. Малышева, О.В. Сенюкова [5] и др. Ученые отмечают рост потока мигрантов, прибывающих в Россию учиться и работать, что требует от российского общества и государства создания условий для их адаптации. Основное средство адаптации иностранных граждан в России – это русский язык [5].

В высших учебных заведениях России обучается много граждан как ближнего, так и дальнего зарубежья. Успешность их обучения часто зависит от понимания языка, на котором идет образовательный процесс. Поэтому в некоторых вузах, в частности в Сибирском юридическом институте МВД Российской Федерации, преподается русский язык как иностранный. Перед началом обучения в вузе проводится входное тестирование с целью объективной проверки знаний слушателей по русскому языку.

В сентябре 2021 г. в образовательные организации МВД России поступили тестовые задания по русскому языку для кандидатов, поступающих на обучение в 2021 г. по образовательным программам высшего

образования без освоения дополнительных общеобразовательных программ, обеспечивающих подготовку иностранных граждан к освоению профессиональных образовательных программ на русском языке. Тесты были разработаны Департаментом государственной службы и кадров МВД России совместно с образовательными организациями МВД России и разосланы для апробации. Результаты прохождения тестирования каждым иностранным слушателем и предложения по доработке прилагаемых тестовых заданий в целях их дальнейшего использования необходимо было направить в ДГСК МВД России.

Цель исследования – провести апробацию тестов и написать предложения по их доработке; проанализировать результаты тестирования для выстраивания индивидуальной образовательной траектории обучающихся по русскому языку.

Материалы и методы исследования

Материалом для исследования послужили тестовые задания для кандидатов на обучение в образовательных организациях МВД России по программам высшего образования и ответы на них. Методы исследования: тестирование, статистика. Тестовые задания предназначены для определения уровня владения иностранным гражданином русским языком, необходимым для освоения образовательных программ бакалавриата, специалитета и магистратуры (первый уровень (ТРКИ-1/В1)). Тесты состоят из пяти частей (субтестов), включающих пять субтестов по основным видам речевой деятельности, а также лексико-грамматические тестовые задания.

Субтест 1 «Лексика. Грамматика» содержит 80 тестовых заданий по лексике, морфологии и синтаксису русского языка и проверяет знания и владение грамматикой русского языка, объема словарного запаса тестируемого. В каждом задании нужно выбрать правильный вариант ответа из четырех предложенных. Например:

1. Мы ... заниматься и вместе вышли из аудитории.

- А) начали;
- Б) продолжили;
- В) закончили;
- Г) окончили.

2. Я не смог запомнить

- А) о трудном тексте;
- Б) трудный текст;
- В) трудному тексту;
- Г) с трудным текстом.

Субтест 2 «Чтение» состоит из 3 текстов и 27 тестовых заданий к ним. Слушателям нужно выбрать варианты ответов,

которые наиболее точно отражают содержание текста, и отметить соответствующую букву в матрице. Субтест проверяет способность воспринимать письменные тексты на русском языке, определять тему текста, обрабатывать содержащуюся в нем информацию.

Субтест 3 «Аудирование» состоит из 30 тестовых заданий и проверяет способность понимать на слух и обрабатывать информацию на русском языке. Преподаватель, проводящий тестирование, читает текст, обучающиеся слушают, затем после каждого прослушанного текста, сообщения или диалога выбирают правильный вариант ответа, который по смыслу соответствует услышанному сообщению, и отмечают соответствующую букву в матрице.

Субтест 4 «Говорение» включает 4 задания, которые нужно выполнить без подготовки. Субтест проверяет способность создавать связные логичные, грамматически верные тексты на русском языке, а также участвовать в диалогах. В первой части субтеста предлагается принять участие в пяти диалогах в соответствии с заданными ситуациями. Слушатели знакомятся с ситуацией и начинают диалог. Пример ситуации:

Вы хотите на каникулах поехать на экскурсию в другой город. Позвоните в туристическое агентство и закажите экскурсию. Узнайте интересующую вас информацию об этой экскурсии и этом городе.

Вторая часть – работа в парах. Нужно составить диалог по предложенной ситуации, в котором задать не менее трёх вопросов. Отвечать нужно полными предложениями. Например:

Узнайте у вашего собеседника, легко или трудно найти работу по специальности в его стране, где он хочет работать и что ему особенно интересно.

В третьей части дан текст, который нужно прочитать и рассказать его так, чтобы убедить друга поехать в город-герой Волгоград и посетить Мамаев Курган.

Задание 4. За 20 минут подготовить сообщение на предложенную тему, опираясь на вопросы, которые нужно осветить. Читать написанное нельзя. Пример темы:

Ваши друзья интересуются страной, в которой Вы живёте. Не забудьте, что из вашего рассказа друзья должны узнать ... В рассказе должно быть не менее 20 фраз.

Субтест 5 «Письмо» содержит задания, позволяющие определить уровень умения тестируемого понимать и передавать информацию из текста и формулировать собственное мнение в виде монологического письменного высказывания.

Результаты тестирования

№ п/п	Субтест по грамматике (балл,%)	Субтест по чтению (балл,%)	Субтест по аудированию (балл,%)	Субтест по говорению (балл,%)	Субтест по письму (балл,%)	Итоговый результат (балл,%)
1	52 (65%)	24 (60%)	84 (93%)	94 (65%)	35 (58%)	289 (70%)
2	69 (86%)	28 (70%)	87 (97%)	99 (68%)	36 (60%)	319 (77%)
3	73 (91%)	26 (65%)	90 (100%)	127 (88%)	38 (63%)	354 (85%)
4	71 (88,75%)	34 (85%)	90 (100%)	84 (58%)	30 (50%)	309 (74%)
5	71 (88,75%)	32 (80%)	90 (100%)	118 (81%)	34 (57%)	345 (83%)
6	71 (88,75%)	30 (75%)	90 (100%)	117 (81%)	30 (50%)	338 (81%)
7	67 (83,75%)	28 (70%)	87 (97%)	79 (54%)	31 (52%)	292 (70%)
8	70 (87,5%)	32 (80%)	90 (100%)	93 (64%)	30 (50%)	315 (76%)

В первом задании дан текст, прочитав который слушатели должны выразить свое мнение о затронутой проблеме: с чем согласны или нет и почему.

Во втором задании нужно написать письмо домой (не менее 20 предложений) и рассказать о своей жизни в России и новых друзьях. Предложен перечень вопросов, которые нужно раскрыть в письме.

Весь тест оценивается в 415 баллов (100%):

- 1) грамматика и лексика – 80 баллов (100%);
- 2) чтение – 40 баллов (100%);
- 3) аудирование – 90 баллов (100%);
- 4) говорение – 145 баллов (100%);
- 5) письмо – 60 баллов (100%).

За невыполнение заданий в отведенное время баллы отнимаются. Успешно выполнившим тест считается слушатель, набравший 274–415 баллов (не менее 66% правильных ответов).

Результаты исследования и их обсуждение

В Сибирском юридическом институте МВД России в тестировании приняли участие слушатели группы ИН-2101: 8 граждан Таджикистана. Результаты тестирования представлены в таблице.

С тестированием справились все обучающиеся, набрав в итоге более 66% правильных ответов. Наиболее успешно всеми слушателями был выполнен субтест по аудированию, что, в частности, позволило слушателю № 1 преодолеть пороговый уровень.

По каждому субтесту можно выделить типичные ошибки:

Субтест № 1:

1) употребление наречий (например: У моих друзей телевизор всегда работает ... А) правильно; Б) медленно; В) долго; Г) интересно);

2) смешение именительного, винительного и родительного падежей (например: Я не хочу решать ... А) трудной зада-

чи; Б) трудная задача; В) трудную задачу; Г) о трудной задаче);

3) смешение времен глаголов (например: Вы прекрасно говорите по-английски. Где вы ... английский язык? А) изучаете; Б) изучали; В) изучили; Г) изучите);

4) употребление предлогов (например, Анна потеряла журнал, ... дал ей друг. А) который; Б) с которым; В) которого; Г) о котором).

Субтест № 2: выбор лишь частично правильного ответа и поэтому являющегося неправильным.

Субтест № 3: выбор ответа, в котором дана информация, затронутая в тексте, но не являющаяся правильным ответом к тому или иному вопросу.

Субтест № 4: все слушатели написали менее 20 предложений и допустили ошибки в падежных формах существительных и прилагательных.

Субтест № 5: В первой части задания многие слушатели не выразили свое мнение, а лишь кратко написали, с чем согласны. Во второй части задания также написали менее заданных 20 предложений, из-за чего потеряли возможные баллы.

Таким образом, проведенный анализ ошибок показал, что при планировании занятий по русскому языку как иностранному необходимо особое внимание уделять изучению падежей и работе над грамматическими формами разных частей речи, изучению наречий и глаголов, комплексному анализу текста, построению полных предложений при ответах на вопросы, формулированию мыслей на какую-либо тему, в том числе письменно. На каждом занятии, независимо от темы, необходимо обучать говорению, поскольку этот вид речевой деятельности предполагает овладение коммуникативной компетентностью: монологической речи (производить связные, логически выстроенные высказывания в соответствии с речевой

ситуацией, строить высказывания на основе прочитанного или прослушанного текста, передавать его содержание и главную мысль), диалогической речи (адекватно реагировать на высказывание собеседника, инициировать диалог, понимать коммуникативное намерение собеседника и выражать своё).

При обучении чтению необходимо подбирать тексты разных стилей и жанров с учетом интересов аудитории, направления обучения, давать задания на разные виды чтения (вслух и про себя, подготовленное/ неподготовленное, индивидуальное/ фронтальное, аудиторное /домашнее, просмотровое/ поисковое/ изучающее/ ознакомительное/ изучающее. Система заданий к тексту также должна быть разнообразной: предтекстовые задания (биографическая или историческая справка, лексико-грамматическая подсказка, упражнения на прогнозирование), притекстовые (определить стиль или тип речи, тему и основную мысль текста, придумать заголовки, ответить на вопросы, заполнить таблицу и т.п.), послетекстовые (найти ответ на вопрос, вставить пропущенное слово, продолжить предложение, найти описание, верно/неверно, выразить отношение к прочитанному, оценить содержание, намерение автора; написать аннотацию, отзыв и т.п.).

При обучении говорению будем использовать «два подхода: результативный (направленный на создание письменного текста) и процессуальный (ориентированный на процесс порождения письменного высказывания)» [6]. При этом формируем следующие умения: «анализировать и синтезировать факты, критически оценивать факты, мнения и сравнивать их, обобщать информацию, формулировать собственное мнение и доказывать его, осуществлять выбор языковых средств, характерных для определенного жанра текста» [6].

На дополнительные занятия по русскому языку рекомендуется ходить всем слушателям, а особенно № 1 и № 7.

По результатам проведения и проверки тестов нами вынесены следующие предложения:

1. Разработать единые требования к оценке субтестов 4 и 5, поскольку для их оценки не дано инструкций, а указано лишь общее количество баллов.

Нами была произведена следующая разбивка заданий по баллам:

Субтест 4. Говорение (всего 145 баллов).

Задание 1. Пять предложений по 2 б. – 10 б.

Задание 2. Десять ситуаций по 3 вопроса на каждую – 30 б.

Задание 3. Десятиминутное убеждение друга – 45 б. (Желательны единые критерии, а не субъективная оценка проверяющего).

Задание 4. Сообщение из 20 фраз по 3 б. за каждую – 60 б.

При этом также оценивалось соответствие заданию, предложенному плану, правильность построения предложений, грамматических форм. За ошибки баллы снимались.

Субтест 5. Письмо (60 баллов).

Задание 1 – 20 б. Оцениваются такие параметры, как точность, логичность, связность, объем высказывания.

Задание 2 – 40 б. (20 предложений по 2 б.)

Возможные параметры «оценки письменного текста: осмысление содержания речи, объем темы, выделение типичных компонентов содержания и композиции, планирование высказывания, формулирование опорных конструкций по каждому пункту плана, правильность выбора языковых средств, грамматическое и орфографическое оформление, соответствие заданному жанру текста» [7].

2. Прописать рекомендации к форме организации и проведения тестирования. В частности, для проведения и оценки субтеста «Говорение» необходимо как минимум два преподавателя. Если группа большая, соответственно, больше преподавателей, чтобы обучающимся не пришлось долго ждать своей очереди. В связи с большой временной затратой (230 минут на весь тест) и тем, что тестирование проводится после занятий, субтест «Говорение» можно провести в другой день.

Заключение

Таким образом, проведенное исследование позволило сделать выводы, что предложенные тесты полностью соответствуют требованиям к их составлению по содержанию и по форме. Внесены предложения по разработке критериев оценивания субтестов по говорению и письму. Выявлены типичные ошибки, в соответствии с которыми произведена коррекция заданий для занятий по русскому языку как иностранному. Результаты тестирования позволили определить слушателей, у которых есть серьезные пробелы в знаниях по русскому языку, и приступить с ними к дополнительным занятиям по индивидуальной программе.

Список литературы

1. Веренич Т.К., Пономарева Е.А., Срмирян В.С. Подготовка к государственному тестированию по русскому языку как иностранному: опыт организации самостоятельной ра-

боты на электронной платформе LMS MOODLE // Вестник педагогических наук. 2021. № 3. С. 49–53.

2. Головина Л.С. Аудирование: к вопросу о тестировании иностранцев по русскому языку как иностранному // European Social Science Journal. 2018. № 6. С. 325–330.

3. Никитченко А.В. Тестирование в обучении русскому языку как иностранному: современное состояние и перспективы // Педагогический вестник. 2021. № 18. С. 42–44.

4. Русецкая М.Н., Корепанова Т.Э., Нестерова Т.Е., Радченко О.А. Государственное тестирование по русскому языку как иностранному: новые вызовы и пути оптимизации // Русский язык за рубежом. 2019. № 3 (274). С. 73–82.

5. Тимофеева Н.А., Малышева Н.А., Сеникова О.В. Тестирование по русскому языку как иностранному как фактор адаптации и интеграции иностранных граждан в российский социум (из опыта работы центра тестирования БГИИК) // Инновационная наука. 2017. № 2–2. С. 198–201.

6. Федотова Н.Л. Методика преподавания русского языка как иностранного (практический курс). СПб.: Златоуст, 2019. 192 с.

7. Замуруева Н.А. Совершенствование умений и навыков письменной речи студентов нефилологических специальностей: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. Орел, 2008. 24 с.